Universal Declaration of Human Rights - Ga

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, http://www.unicode.org/udhr.

JENJEN KPANMO NI KOO GBOMO ADESA HEGBEI AHE

MLIBOTEMD

Akeni anoo no ake afo gbomei adesai fee ake mei ni yeo egbo ke heyeli ko ni anyen asho ye ameden, ni nomei ji heyeli, jalesane ke toinjole shishifai ye je le mli hewo le,

Akeni bu ni abuuu, ke asan gbomo adesa hegbei ano ni anaanaa ye shikpon le etso gbomo yitson ni eha efeo yiwale nii, ke amro nee gbegbelemo ake mei foji anine ashe ameshweenii ano bo ni ameaanye amewie no ni amesusuo ye no ko he, amehe no ni amesusuo ake eja gbe pe ameye, akanye awo amehe gbeyei donn, ni asan akakama ame no ko no ko hewo le,

Akeni suomo ni asumooo ake atsoo gbe kroko no ajieo yiwale noyeli ko hewo ni ehiaa ake awo mla ni baafa gbomo adesa hegbei ahe hewo le,

Akeni ehe hiaa ake aka he aha naanyoboo ahi maji aten hewo le,

Akɛni mɛi ni yɔɔ Jeŋmaji Ekomefeemɔ Ku lɛ mli lɛ ema amɛhemɔkɛyeli ni amɛyɔɔ yɛ gbɔmɔ adesa mli, kɛ agbojee kɛ egbɔyeli ni kã hii kɛ yei ateŋ nɔ aduatsɔ, ni amɛtswa amɛfai shi hu akɛ amɛbaabɔ mɔdɛŋ koni shihilɛ mli aŋɔɔ fe tsuutsu, ni heyeli ahe shi jogbaŋŋ taakɛ ato he gbɛjianɔ yɛ Jeŋmaji Ekomefeemɔ Ku lɛ kpaŋmɔ lɛ mli hewɔ lɛ,

Akeni maji ni yoo Jenmaji Ekomefeemo Ku le mli le ewo shi ake ameke ku le baafee ekome bo ni afee ni hie aso, ni asan gbomo adesa hegbei ke heyeli ahe shi hewo le,

Akεni shishinumo ni aaana yε hegbεi kε heyeli nεε ahe baafee no oti ni abaadamo no koni shiwoo nεε aye omanye hewo lε,

Bele, Agbene

Kpee Wulu lε miiha ale

Jenjen Kpanmo ni koo Gbomo Adesa Hegbεi Ahe nεε

Akɛ mɛi fɛɛ kɛ jeŋmaji fɛɛ asusumɔ kpãa, koni mɛi aŋkroaŋkroi kɛ kui fɛɛ adamɔ kpaŋmɔ nɛɛ nɔ amɛbɔ mɔdɛŋ amɛtsɔ nitsɔɔmɔ kɛ tsɔsemɔ nɔ yɛ majiaŋ kɛ maji ateŋ nifeemɔi anɔ amɛha emli hegbɛi kɛ heyeli lɛ ahe shi yɛ je lɛ mli fɛɛ yɛ maji ni yɔɔ Jeŋmaji Ekomefeemɔ Ku lɛ mli diɛŋtsɛ, asaŋ kɛ shikpɔji ni yɔɔ amɛshishi anɔ bii hu anifeemɔ mli.

Gbejianotoo 1

Afo gbomo fee gbomo ye agbojee mli, ke hegbe ko ni damo nele koome no. Gbomei fee ye jwenmo ke henilee, ni no hewo le esa ake amehe ahi shi ye nyemi suomo mli.

Gbεjianɔtoo 2

Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ eyeɔ hegbɛi ni yɔɔ kpaŋmɔ nɛɛ mli lɛ amli ŋɔɔmɔ lɛ eko, bɔ ni naatsii ko kwraa bɛ yɛ jaku mli ni ajɛ, hewolo su ni ahiɛ, nuu loo yoo ni aji, wiemɔ ni awieɔ, jamɔ mli ni ayɔɔ, maŋsaneyeli shidaamɔ mli aloo susumɔ ni ayɔɔ yɛ nɔ ko he, maŋ nɔ ni ajɛ, nii ni ayɔɔ, weku mli ni ajɛ aloo gbɛnaa ko ni ahiɛ hewɔ.

Asaŋ akwɛ koni akajie niiaŋ bɔ ni akɛ mɔ ko maŋ ni ejɛ lɛ agbojee miitsu nii yɛ hegbɛi nɛɛ agbɛfaŋ, kɛji maŋ lɛ ena heyeli jio, aajɛ maŋ kroko nɔ aakwɛ esaji anɔ jio, enako heyeli jio, aloo ehɔ nɔyeli ko shishi fã kɛ fã.

Gbejianotoo 3

Mɔ fεε mɔ yɛ hegbε akɛ ehiɔ wala nεε mli, akɛ ena heyeli, koni akwɛ ni efee shweshweeshwe hu.

Gbejianotoo 4

Esaaa akε ayeɔ mɔ ko nyɔŋ, aloo ahaa esɔ̃mɔɔ mɔ ko bɔ ni ejaaa gbɛ; aahi nyɔŋyeli kɛ gbɔmɔhɔɔmɔ gbɛjianɔtoi srɔtoi fɛε.

Gbejianotoo 5

Esaaa ake ake yiwale nyotõo mo ko, aloo ake ehie tsumoo shikpon, aloo afeo le anisenii kegbalaa etoi.

Gbejianotoo 6

Mlanaa lɛ mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ akɛ woo haa lɛ akɛ gbɔmɔ adesa.

Gbejianotoo 7

Mlanaa le mei fee yeo egbo, ni esa ake akwe koni mo fee mo afee shweshweeshwe bo ni hieiaŋkwemo ko kwraa be mli. Esaaa ake akweo hieiaŋ ye mo ko mo ko gbefaŋ keji aye le sane ko ni ke kpaŋmo nee kpaaa, aloo awo yiŋ koni afee no ko ni kpaŋmo nee eŋmeee he gne.

Gbejianotoo 8

Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ ebiɔ koni kojomɔhe ko aye esane eha lɛ bɔ ni hiɛiaŋkwɛmɔ bɛ mli, kɛji aye lɛ toikɔdɔmɔ sane ni teɔ shi eshiɔ kpaŋmɔ nɛɛ, aloo Maŋ Mlatso lɛ, aloo hegbɛ ni eyɔɔ yɛ mlanaa lɛ.

Gbejianotoo 9

Esaaa ake amoo mo ko, aloo atsio enaa, aloo atswaa enaneshi tu keji aboteko sane ko ni akeshi le mli jogbann.

Gbejianotoo 10

Mɔ fɛɛ mɔ yɛ heqbɛ akɛ kɛji ena sane ko lɛ, ajinafoi ni ahe bɛ sane lɛ mli akojo lɛ bɔ ni hiɛiaŋkwɛmɔ bɛ mli, ni asaŋ amɛbo egbee toi kɛmɔ shi.

Gbejianotoo 11

- 1. Kεji mɔ ko na sane ni sa toigbalamɔ lɛ esaaa akɛ abuɔ lɛ fɔ yɛ najiaŋ, bɛja akojo lɛ yɛ maŋ hiɛ, bɛiaŋ ni aha lɛ hegbɛ fɛɛ ni sa akɛ ena kɛfã ehe jogbaŋŋ hu.
- 2. Esaaa ake abuo mo ko fo ni sa toigbalamo keji efeee aloo efee no ko ye man mlanaa aloo jenmaji aten mlanaa, keji beian ni afo sane le afo eno le awoko nakai mla le. Ni esaaa hu ake toigbalamo le naa waa fe bo ni mla letsoo nakai beian le.

Gbejianotoo 12

Esaaa ake ake he woo mo ko teemon sane, eweku, eshia, aloo eke mei aten shãramo saji amli, ni esaaa ake agbeo mo ko he guo hu. Mo fee mo ye hegbe ake mla fãa ehe ye enemei agbefan.

Gbejianotoo 13

- 1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ eyaa he fɛɛ he ni esumɔɔ, asaŋ ni ehiɔ maŋ fɛɛ maŋ ni esumɔɔ mli hu.
- 2. Mo fee mo ye hegbe ake eshio man ko no, ke le dientse eman tete, ni eye hegbe hu ake ekuo esee keyaa eman ekonn.

Gbejianotoo 14

1. Mɔ fεε mɔ yε hegbε akε eyabaa abo yε man kroko nɔ kεjo yiwalε naa foi.

2. Ake hegbe nee tsuuu nii keji yiwale nee ejeee efonfeemo ni koo mansaneyeli he, aloo eje nifeemo ko ni ke Jenmaji Ekomefeemo Ku le yintoi ke qbejianotoi le kpãaa.

Gbejianotoo 15

- 1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbε akɛ ana lɛ akɛ maŋ ko nɔ nyo.
- 2. Esaaa akɛ ahaa mɔ ko ηmɛɔ mannyo hegbɛ ni eyɔɔ bɔ ni mla enmɛɛɛ gbɛ, aloo aaatsi enaa koni ekanyɛ etsake ejiakuman.

Gbejianotoo 16

- 1. Esaaa ake hewolo su, loo maŋ nɔ ni ajɛ, loo jamɔ mli ni ayɔɔ tsiɔ hii ke yei ni eshɛ gbãla gbɛ ake amɛkabote gbãlashihilɛ mli kewo shwiei. Amɛboteko gbãlashihilɛ mli jio, amɛbote gbãlashihilɛ mli jio, amɛbote gbãlashihilɛ mli jio, amɛfo gbãlashihilɛ mli jio, esa ake ana amɛ ake amɛyeɔ egbɔ.
- 2. Ja mei enyo nee ekpele no dani amebaanye amebote gbalashihile mli.
- 3. Weku ji man shikwee, ni ehiaa ake abaa yi.

Gbejianotoo 17

- 1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ enaa lɛ diɛntsɛ enii, aloo ekɛ mɔ kroko feɔ ekome kɛnaa nii.
- 2. Esaaa ake ashɔ̃ɔ mɔ diɛntsɛ nii ni eyɔɔ yɛ edɛn bɔ ni mla enmɛɛɛ gbɛ.

Gbejianotoo 18

Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ ekɔɔ lɛ diɛŋtsɛ eyiŋ yɛ susumɔ ko he, ni ekɛ ehe woɔ jamɔ fɛɛ jamɔ ni esumɔɔ mli. Hegbɛ nɛɛ ŋmɛɔ lɛ gbɛ hu koni etsake ejamɔ loo ehemɔkɛyeli, kɛ hegbɛ akɛ lɛ ekome too, aloo ekɛ mɛi krokomɛi afee ekome kɛha mɛi anu ejamɔ lɛ he yɛ nitsumɔ, nifeemɔ kɛ kusumfeemɔ mli yɛ manjaanɔ loo teemɔŋ.

Gbejianotoo 19

Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ esusuɔ nɔ ko he bɔ ni esumɔɔ, ni ehaa aleɔ hu. Hegbɛ nɛɛ ŋmɛɔ lɛ gbɛ hu koni ekaŋmɛ mɔ kroko gbɛ ni eetsake ejwɛŋmɔ; ni ebaanyɛ etsɔ gbɛ fɛɛ gbɛ nɔ etao, aloo enine ashɛ, aloo eha ale sane ko loo susumɔ ko kɛjɛ maŋ fɛɛ maŋ nɔ, bɔ ni akɛ husu tsuuu nii.

Gbejianotoo 20

- 1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ ekɛ ehe bɔɔ ku aloo henaabuamɔ ko ni atsɛ koni afee nɔ ko yɛ toinjɔlɛ mli.
- 2. Esaaa ake anyes ms ko ns koni eke ehe abs ku ko.

Gbejianotoo 21

- 1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ lɛ diɛntsɛ efataa mɛi krokomɛi ahe kɛkuraa eman, aloo etsɔɔ oshikifɔɔ nɔ ekɔɔ mɔ kroko koni edamɔ enaa.
- 2. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ eyeɔ nibii ni man kɛyeɔ ebuaa manbii lɛ mli nɔɔmɔ lɛ eko.
- 3. Maŋbii asuɔmɔnaa nii nɔ abaadamɔ akura maŋ lɛ, ni abaatsɔ oshiki krɔŋŋ ni ato be ni akɛfɔɔ, ni asaŋ mɛi fɛɛ fɔɔ yɛ teemɔŋ, aloo gbɛ kroko ni shishiumɔ bɛ mli nɔ ale amɛsuɔmɔnaa nii nɛɛ.

Gbejianotoo 22

Maŋnyo fɛɛ maŋnyo yɛ hegbɛ akɛ maŋ akwɛ koni efee shweshweeshwe, ni esa akɛ ena hegbɛ koni ana lɛ hu egbojee kɛwula shi. Enɛ feemɔ bbajɛ maŋ lɛ mɔdɛŋbɔɔ kɛ maji ateŋ ekomefeemɔ mli, kɛ bɔ ni maŋ fɛɛ maŋ gbɛjianɔtoo kɛ ejwetri shidaamɔ yɔɔ ha; ni nakai nɔŋŋ hu shika heŋaatsɔɔ, shāramɔ kɛ kusum hegbɛi ni maŋnyo aaama lɛ baaye ebua koni akɛ woo aha mɔ fɛɛ mɔ.

Gbejianotoo 23

- 1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ etsuɔ nii, akɛ etsuɔ nɔ ni lɛ diɛntsɛ esumɔɔ, ni akɛ lɛ aye jalɛqbɛ yɛ nitsumɔ lɛ mli, ni akwɛ koni enitsumɔ akaje edɛη hu.
- 2. Esa akɛ mɛi ni tsuɔ nitsumɔ kome ana nyɔmɔwoo kome bɔ ni hiɛiankwɛmɔ bɛ mli.
- 3. Esa ake awoo nitsulo fee nitsulo nyomo ni sa enitsumo le, koni eke ena ke ebii aye nii bo ni baashe amenaa; ni keji eeehia le, atso yelikebuamo gbe ko no afee he eko aha ame.
- 4. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ etseɔ, aloo ekɛ ehe dɔmɔɔ nitsulɔi aku ko koni ekɛtao esaji anaa.

Gbejianotoo 24

Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ ejɔɔ ehe, ni ejieɔ ehiɛtserɛ hu; ni nakai nɔŋŋ hu esa akɛ atɔɔ ŋmɛlɛtswai abɔ ni esa akɛ akɛtsu nii, koni awo lɛ nyɔmɔ hu beiaŋ ni eejɔɔ ehe.

Gbejianotoo 25

- 1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ ehiɔ shi jogbaŋŋ bɔ ni eeena niyenii, hehaanɔ, wɔɔhe, tsamɔ, kɛ shihilɛŋ nibii ni ahe hiaa, koni lɛ kɛ ebii fɛɛ ana gbɔmɔtsɔŋ hewalɛ, ni agbɛnɛ hu aye abua lɛ kɛji enitsumɔ ŋmɛɛ lɛ, aloo enaaa hetselɛ, aloo eje kpa, aloo etsɔ okulafo, aloo egbɔ, aloo gbɛ ko nɔ lɛ eleee bɔ ni eeefee ena edaaŋ ŋmaa.
- 2. Awomei ke gbekebii ehia kwemo ke yelikebuamo kredee ko. Esa ake ana bi fee bi ye qele kome no, bo ni akweee keji kpeemo yoo bi loo hemo bi ni.

Gbejianotoo 26

- 1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ ena skul tsɔsemɔ. Esaaa akɛ awoɔ nyɔmɔ ko yɛ tsɔsemɔ nɛɛ he, titri lɛ shishijee nɔ lɛ. Esa akɛ anyɛ mɔ fɛɛ mɔ nɔ, ni kɛ hooo kwraa lɛ egbe shishijee skul naa. Agbele ŋaa kɛ ninenaa nikasemɔhei bɔ ni mɔ fɛɛ mɔ baana mli gbɛ, ni nakai nɔŋŋ hu mɛi fɛɛ baana nikasemɔhe wulu mli gbɛ, shi enɛ baadamɔ mɔdɛŋbɔɔ nɔ.
- 2. Tsosemo mli le esa ake akwe koni ayose nilee ni yoo gbomo adesa mli kewula shi kejie agbojee ni yoo emli le kpo, bo ni baaha hie aso gbomo ke eheyeli. Ene baaha niiashishinumo ke tsuishitoo ke naanyoboo ahi maji ateŋ, nakai noŋŋ hu ji hewolo su ke jamo; ni ebaaye ebua Jeŋmaji Ekomefeemo Ku le ye toinjole gbefan hu.
- 3. Foloi ye gbenaa kredee ko ake ame dientse amebaatsoo tsosemo ni esa ake amebii ana ye skul.

Gbejianotoo 27

- 1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ ekɛ ehe woɔ he ni eyɔɔ lɛ kusumfeemɔi kɛ ŋaa nifeemɔi amli, ni eyɛ gbɛfaŋ yɛ sɛɛnamɔ ni yɔɔ jeŋshikpamɔ nifeemɔi amli
- 2. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ ekwɛ koni mɔ ko akaju shi eye niiashikpamɔ, ninmaa, lalasɔ̃ɔ kɛ nitɛnmɔ ko ni lɛ diɛntsɛ efee lɛ mli nii.

Gbejianotoo 28

Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ ehiɔ shãramɔ kɛ maji aten gbɛjianɔtoo ko mli: he ni akɛ hegbɛi ni yɔɔ kpanmɔ nɛɛ mli lɛ tsuɔ nii kɛwulaa shi yɛ.

Gbejianotoo 29

- 1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ gbɛnaa nitsumɔ ko ha akutso mli ni eyɔɔ lɛ: he pɛ ni eeeye ehe, koni ena tsɔsemɔ ni yeɔ emuu kɛwulaa shi yɛ.
- 2. Mo fee mo hegbe ke eheyeli aseetiumo mli le no pe ni tsio pe ni tsio le gbe ji mlai ni awo bo ni afee ni ake bule ni sa aha mo kroko hegbei ke eheyeli, koni ahi shi ye hiesole ke toinjole mli.
- 3. Gbɛ ko bɛ akɛ hegbɛ kɛ heyeli nɛɛ asɛɛtiumɔ mli lɛ ate shi ashi yintoi kɛ otii ni jwere Jenmaji Ekomefeemɔ Ku lɛ hiɛ lɛ.

Gbejianotoo 30

Esaaa akε atsɔɔ kpaŋmɔ nɛɛ shishi yɛ gbɛ ko nɔ akɛ maŋ ko, loo ku ko, loo mɔ ko yɛ hegbɛ ko akɛ efeɔ nɔ ko ni baanyɛ efite hewalɛ ni yɔɔ hegbɛi nɛɛ asɛɛ.